

CAI  
EA  
T38  
Oct 29  
Nov 4  
1992

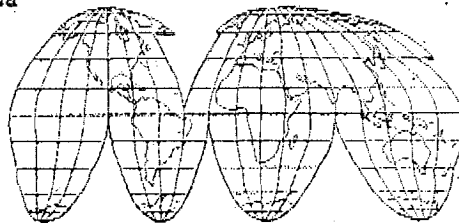


External Affairs and  
International Trade Canada

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

**Le commerce et  
la politique étrangère  
cette semaine**

**This Week  
in Trade and  
Foreign Policy**



du 29 octobre au 4 novembre 1992

## **Communiqués**

### Le Canada annonce des mesures en faveur du processus de paix au Moyen-Orient

Le 5 novembre 1992, N° 214

La secrétaire d'État aux Affaires extérieures, l'honorable Barbara McDougall, et la ministre des Relations extérieures et du Développement international, l'honorable Monique Landry, ont annoncé l'établissement de deux fonds destinés à appuyer des activités liées aux questions de développement dans le cadre du processus de paix au Moyen-Orient. Le Canada va accueillir de nouveau la réunion du groupe de travail multilatéral sur les réfugiés à Ottawa, les 11 et 12 novembre 1992. «En accueillant le Groupe de travail multilatéral sur les réfugiés, le Canada continue de participer activement au processus de paix au Moyen-Orient, a dit M<sup>me</sup> McDougall. «Je suis sûre que ces deux fonds [Il s'agit du Fonds pour les services d'expert et de consultation et du Fonds canadien pour le dialogue et le développement établis par l'Agence canadienne de développement international (ACDI)] seront des outils très utiles pour aider à améliorer le sort des personnes tragiquement déplacées à la suite du conflit israélo-arabe», a dit M<sup>me</sup> Landry.

### Publication de l'examen environnemental Canadien de l'ALENA

Le 3 novembre 1992, N° 213

L'honorable Michael Wilson, ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et ministre du Commerce extérieur, et l'honorable Jean Charest, ministre de l'Environnement, ont publié l'Examen environnemental canadien de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA). «L'Examen montre que l'ALENA donne des possibilités économiques au Canada, mais aussi qu'il protège l'environnement», a déclaré M. Wilson. «L'ALENA pose un nouveau jalon dans l'établissement de relations commerciales et économiques internationales respectueuses de l'environnement, souligne le rapport. Les dispositions environnementales de l'ALENA vont bien au-delà de tout accord commercial antérieur... Des consultations permanentes ont permis d'inclure, pour la première fois, des dispositions environnementales dans un accord commercial, a déclaré M. Charest. L'ALENA reconnaît explicitement le droit des pays d'établir des normes environnementales strictes. L'Accord mentionne clairement que les Parties ne devraient pas abaisser leurs normes pour attirer des investissements.»

### M. Wilson rencontre le ministre des Affaires européennes et du Commerce extérieur de la Suède

Le 2 novembre 1992, N° 212

L'honorable Michael Wilson rencontrera à Ottawa, le ministre des Affaires européennes et du Commerce extérieur de la Suède, M. Ulf Dinkelpiel. Les ministres discuteront de plusieurs questions d'intérêt commun, notamment du commerce bilatéral Canada-Suède et des préoccupations de leurs pays respectifs concernant l'achèvement des Négociations commerciales multilatérales de l'Uruguay Round actuellement menées à Genève. «Le Canada entretient d'excellentes relations commerciales avec la Suède, mais il est toujours possible d'accroître le commerce et l'investissement entre nos deux pays», a déclaré M. Wilson.

### Les ministres Wilson et McKnight se réjouissent de la décision du groupe spécial sur les porcs vivants

Le 30 octobre 1992, N° 211

L'honorable Michael Wilson et l'honorable Bill McKnight, ministre de l'Agriculture, se sont réjouis de la décision du groupe spécial binational, institué en vertu de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (ALE), pour régler le différend sur les porcs vivants. Le groupe spécial a jugé que le Programme tripartite national du Canada n'a pas accordé d'avantages passibles de droits aux producteurs canadiens de porcs vivants, pendant la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1988 au 31 mars 1989. Il a par conséquent ordonné au département du Commerce des États-Unis (DOC) de reculer le taux de son droit compensateur sur les importations de porcs vivants en provenance du Canada, pour le rendre conforme à la décision du groupe spécial. Comme cette décision est finale et exécutoire, les exportateurs canadiens se verront rembourser les droits déjà payés. La décision du groupe spécial confirme la position canadienne. Elle démontre aussi l'importance que le Canada attache à l'ALE et, plus particulièrement, à ses dispositions sur le règlement des différends, a déclaré M. Wilson.

### Barbara McDougall condamne la violence en Angola

Le 30 octobre 1992, N° 210

L'honorable Barbara McDougall, a condamné l'escalade de la violence en Angola et réclame la cessation immédiate des hostilités. «Je suis profondément inquiète de la détérioration de la situation en Angola, a-t-elle expliqué. Le Canada engage les deux parties à respecter les résultats des élections que les Nations Unies ont déclarées libres et équitables et à revenir au processus de paix inscrit dans l'accord de paix de Bicesse.»

### Barbara McDougall réclame le retrait des troupes russes des pays Baltes

Le 30 octobre 1992, N° 209

L'honorable Barbara McDougall a exprimé les préoccupations du Canada suite à la décision de la Russie d'interrompre temporairement le retrait de ses troupes de Lituanie, de Lettonie et d'Estonie. «Le Canada

engage Moscou à poursuivre immédiatement le retrait de ses troupes. Nous croyons qu'un retrait rapide et total est important pour la sécurité de l'Europe», a-t-elle précisé.

**Visite au Canada du secrétaire général  
de l'Organisation des États Américains**

*Le 30 octobre 1992 N° 208*

L'honorable Barbara McDougall, a annoncé que le secrétaire général de l'Organisation des États américains (OEA), l'ambassadeur João Baena Soares, effectuera une visite de travail au Canada du 1<sup>er</sup> au 5 novembre. «La visite de M. Soares nous donnera l'occasion de discuter de l'évolution de la situation en Haïti et de faire le point sur les efforts de l'OEA destinés à permettre le retour du gouvernement constitutionnel», a déclaré M<sup>me</sup> McDougall.

**Le ministre Wilson se réjouit de l'accréditation d'Organismes  
Américains par le Conseil canadien des normes**

*Le 29 octobre 1992 N° 207*

L'honorable Michael Wilson s'est dit satisfait de la décision du Conseil canadien des normes d'accréditer deux organismes américains, soit les Underwriters Laboratories Inc. et l'American Plywood Association. L'accréditation des organismes américains au Canada et celle des organismes canadiens aux États-Unis est un des objectifs du chapitre 6 de l'Accord de libre-échange (ALE) entre les deux pays. «Les normes ont de plus en plus d'importance pour le commerce et la compétitivité à l'échelle internationale, et je félicite le Conseil canadien des normes d'avoir décidé d'accréditer ces deux organismes», a déclaré le ministre Wilson.

***Déclarations***

*Dans son plan d'action, le Comité directeur de la prospérité souligne quelque chose que je répète depuis longtemps, que le gouvernement seul ne peut assurer notre avenir économique et notre bien-être social. Le plan devrait nous aider à travailler ensemble. Il se divise en trois parties : premièrement, comment créer des possibilités d'avenir pour une société innovatrice; deuxièmement, comment diffuser une culture du savoir et troisièmement, comment faire naître une société intégrée.*

**Tiré de l'allocution de l'honorable Michael Wilson, ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et ministre du Commerce extérieur, à la Conférence nationale sur les services à Toronto (Ontario) le 5 novembre, 1992, N° 92/55 sous réserve de modifications.**

*En juin dernier, le gouvernement a pris une mesure capitale en améliorant le climat d'affaires dans le domaine de la recherche et du développement. En nous assurant que les sociétés profitent de leurs propres innovations, nous encourageons la mise au point d'un plus grand nombre de nouveaux produits canadiens, qui contribueront à améliorer la santé de la population tout en fournissant un plus grand nombre d'emplois spécialisés à nos travailleurs. En déposant le projet de loi C-91, nous améliorerons le climat d'affaires qui règne dans votre secteur et nous ferons la preuve de l'engagement ferme pris par le gouvernement à l'égard de votre industrie ... Le Plan d'action [pour la prospérité] montre que la prospérité future du Canada sera de plus en plus tributaire de notre intelligence : comment pouvons-nous développer les sciences, la technologie et la technique, et les appliquer au travail et au foyer?*

**Tiré de l'allocution de l'honorable Michael Wilson, ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et ministre du Commerce extérieur devant l'Association canadienne de l'industrie du médicament à Ottawa (Ontario) le 30 octobre, 1992, N° 92/54 sous réserve de modifications.**

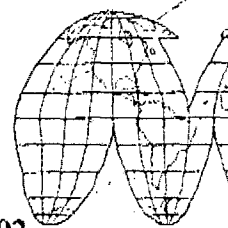
***À venir***

**Novembre :** Mois des Services au Canada

**14-15 décembre 1992 :** CSCE- Réunion du Conseil des ministres des affaires étrangères (Stockholm)

CAI  
EA  
T38  
Nov 5-11  
1992  
C.I  
DOCS

**This Week in Trade and Foreign Policy** **Le commerce et la politique étrangère cette semaine**



Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures  
NOV 20 1992  
RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

November 5 to 11, 1992

**Press Releases**

**NON - CIRCULATING I  
CONSULTER SUR PLACE**

Maurice Strong to Deliver Foreign Policy Lecture

Nov. 9, 1992, No. 217

The Secretary of State for External Affairs, the Honourable Barbara McDougall, announced that Maurice Strong, most recently Secretary-General of the United Nations Conference on the Environment and Development, would deliver the second annual O.D. Skelton Memorial Lecture on November 10 in Vancouver. Mr. Strong had chosen "Beyond Rio: A New Role for Canada?" as the topic for the lecture, which was being co-sponsored by the Vancouver Institute at the University of British Columbia and External Affairs and International Trade Canada. "As a distinguished Canadian with longstanding ties to this country's public and private sectors and an individual internationally renowned for his efforts regarding environmental and sustainable development issues, Mr. Strong is uniquely qualified to deliver this year's lecture," said Mrs. McDougall.

Cultural Grant Awarded for Canadian Participation in the Venice Biennale

Nov. 6, 1992, No. 216

The Honourable Barbara McDougall, announced that the Department had awarded a grant of \$57,500 toward Canada's participation in the Venice Biennale, Italy, June 13 to October 10, 1993. The Robin Collyer exhibition project, proposed by Philip Monk, Curator of the Ontario Art Gallery, won a national competition to represent Canada at the Venice Biennale.

Vietnamese Poet Receives le Grand Prix de la Francophonie

Nov 5, 1992, No. 215

The Minister for External Relations and International Development and Minister responsible for La Francophonie, the Honourable Monique Landry, was pleased with the French Academy's recent announcement that the Grand Prix de la francophonie had been awarded this year to Vietnamese poet Nguyen Si Kha. "Le Grand Prix de la francophonie was established in 1986, following a comprehensive initiative demonstrating Canada's attachment to the French language," Mrs. Landry said.

**Statements:**

*Co-operative security in the 1990s is clearly not an easy task -- but it is not impossible. If problems are proliferating, so are the options for solutions. Direct bilateral engagement is one approach, but its effects can be limited. For Canada, the revitalization of multilateral diplomacy and action offers the best possibilities for success. We must address the root causes, not the symptoms. Basic human rights, the development of democratic values and institutions, the rule of law, and the establishment of responsible and responsive governments and administrative infrastructures are critical to lasting peace and stability. Our efforts in the coming years will be directed to enhancing these objectives at the individual country level and in the regional and global context. We must not fall back to the old ways of waiting to see the fire when there is smoke all around us.*

An address by the Honourable Barbara McDougall, Secretary of State for External Affairs, to the Canadian Institute of Strategic Studies Seminar "Adapting for Survival: Global Security from Sarajevo to Maastricht to Rio" (Toronto, Ontario, Nov 5, 1992, No. 92/56, Check Against Delivery)

**Upcoming Events**

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| November 1992:        | Canadian Services Month                                |
| December 14-15, 1992: | CSCCE Council of Foreign Ministers Meeting (Stockholm) |
| December 17-18, 1992: | North Atlantic Council Ministerial Meeting (Brussels)  |

Additional copies of the above documents can be ordered through External Affairs and International Trade Canada at (613) 993-6435 or toll-free at 1-800-267-8376. "This Week in Trade and Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Trade and Foreign Policy Communications Bureau of External Affairs and International Trade Canada.